

SS comics

# らんま 1/2

21



高橋留美子



SHUEI  
SHINSHU  
SHUEI  
SHUEI

# ラッコ1 2

SHUEI  
SHINSHU  
SHUEI  
SHUEI

七  
天  
堂  
の  
子  
供

21



Rumiko Takahashi

Nota de los traductores originales:

Este libro fue un enredo cuando comenzamos. Seis de 11 capítulos no tenían scripts. Pero entonces, Shih-Schon Lin comenzó a rellenar los huecos. Incluso vimos la llegada de dos especiales voluntarios: AnimeBill (quien tuvo un mayor impacto en la primera mitad del proyecto pero tuvo que retirarse) y Jason Bridgmon (un antiguo voluntario que se ha mantenido durante todo el camino hasta hoy y quien terminará en el 'TOP 3' como uno de los más productivos!) Dos chicos muy talentosos.

Y claro toda la segunda mitad fue hecha por nuestra máquina de traducir Kyle. Les dije que Verían mucho de él. :D

Ranma 1/2 21

PART. 1	Papá, Eres el hombre más fuerte del mundo - - -	5
PART. 2	Cuando el polluelo deja el nido - - - - -	21
PART. 3	La cuna del infierno - - - - -	37
PART. 4	El hombre de los cerezos en flor - - - - -	53
PART. 5	Los sentimientos de Akane - - - - -	69
PART. 6	Una Tormenta de Flores - - - - -	85
PART. 7	El primer amor de la Porrista - - - - -	102
PART. 8	Haciendo porras por amor - - - - -	119
PART. 9	Victoria de amor? - - - - -	135
PART. 10	Amor uniformemente igualado - - - - -	151
PART. 11	Amor realmente intenso - - - - -	167

# PART. 1

PAPÁ,  
ERES EL HOMBRE MÁS FUERTE DEL MUNDO





Hemos estado estancados en esta ventisca por dos días ...



La única comida que nos queda...

Es esta taza de ramen instantáneo.



Prepárate, muchacho!!

No llores cuando pierdas, viejo!!







TÚ!



Estás bien, papá?

Estoy reflexionando

Ranma, prepárate para un enfrentamiento de práctico!

Hay algo de lo que necesito estar seguro!



Ah?

Estás listo, Ranma?

Este enfrentamiento es real





Qué  
pasa,  
papá?

Estás  
enfermo?

Ahora  
está claro  
para  
mí...



**SOY MÁS  
DÉBIL QUE  
MI HIJO!!**



Oh!





Cuando  
tenía 5 años,  
tú cogiste mi  
patata dulce.

Cuando  
tenía 7,  
mordiste mi  
galleta  
salteada.

Cuando  
tenía 12, me  
arrebataste  
mi bola de  
arroz.

El año  
antepasado,  
tomaste mi  
bollo...



No me  
importa en  
lo absoluto

Él  
recuerda  
cada hurto

Al pare-  
cer el odio  
nunca aban-  
donó su  
mente



Un  
nuevo  
entrena-  
miento?

Última-  
mente, he  
estado muy  
ocioso

Por favor,  
ayúdame a  
entrenar  
Tendou

Nunca es dema-  
siado tarde para  
iniciar. Tienes mi  
palabra, Saotome,  
te daré toda la  
ayuda que  
requieras.





PLUNK

Jugando GO todo el día.  
ESA ES LA RAZÓN  
POR LA CUAL MIS  
HABILIDADES  
SE MARCHITARON!

HEY,  
NO ES  
JUSTO!

Lo dices  
sólo  
porque  
estás per-  
diendo!



Hmmmm...  
Hmmmm...

Toss  
Turn



Qué hago?  
Qué hago?

Toss  
Turn



Tú!

Smooosh!



Enséiate!

Déjame  
ayudarte



Yo  
espero  
papá...

nunca  
ser  
vencido



Pequeño bas-  
tardo des-  
agradecido



Eso se sintió genial!

Pat

POW!  
WHAM!  
BAN!



ESTO ES  
POR MI  
POLLO  
ASADO!

POR MI  
CERDO  
PICANTE!

Y POR  
MIS  
BOLLOS!!



Ranma, no debiste ser tan malo con tu padre

Qué absurdo!  
Nunca soy malo con él

Sabes, tu padre podría sólo aprender una nueva técnica y vencerte otra vez...





Te entiendo, mejor acabo con esto de una vez por todas



Esa pose ...



En la Escuela Saotome de Artes Marciales 'Todo Vale' ...

'La carp en la Tabla de picar' significa rendimiento incondicional

Entiende

Morir en manos  
de su hijo es  
lo máximo que  
un padre puede  
esperar

Rayos  
papá, debes  
estar  
bromeando

Sólo  
perdiste  
algunas  
peleas de  
práctica



Cómo te  
atreves a  
planear saltar  
sobre mí  
apenas me  
duermal

Yo?  
Eres tú  
quien planea  
asesinarme...



Papá  
...

Podrá  
ser  
...?

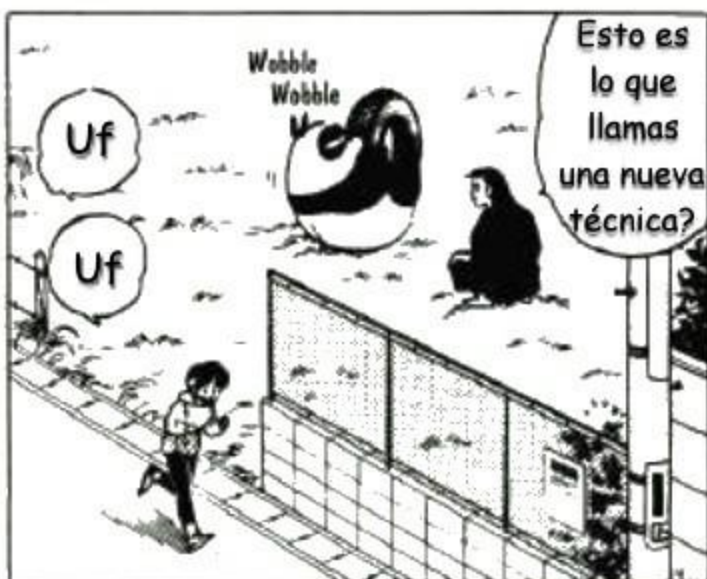
Se marchó  
para aprender  
una nueva téc-  
nica para ven-  
cerme?



Piensas que el  
tío Saotome  
huyó porque  
tiene miedo?

Qué raro.  
Mi padre  
está perdido  
también.







Más bien parece que estás planeando esconderte en un circo

Ranma ...

Bueno...



Hey!

No espíen mi entrenami...



Cambia y habla como un hombre

Splash!  
Scribble  
Scribble

Dejen de espí...



Todavía me tienes miedo, verdad?

Qué?!



dejarte Permí algo teme... absolutamente claro!



Part 2

# Cuando el polluelo deja el nido

Traducido por Hikari  
Exclusivamente para EL Portal de Ranma y Akane

Translation by:  
Ian Carr  
(kaneda\_82@hotmail.com)



Scans by: EviNabiki & SHADE  
Original Script by: Shih-Schon Lin  
(gurf@erols.com) (shschon@iname.com)





Ese idiota  
de mi padre  
...

Es en serio  
lo de golpearme  
en una pelea.



Oh dios.  
Ranma tu  
padre segura-  
mente no  
podría querer  
herirte

CLACK



Sr. Saotome.  
Malvado  
bastardo

Tomal  
\*\*\*  
Genma  
Saotome

"sob"



Ranma  
...

\*\* NdT:  
Aquí hay un texto (imagino es  
una ofensa) pero es ilegible

Ya veo. Debí haber esperado que Ranma se hiría a entrenar también

No es por los momentos hechos con él?



Triste de una manera

feliz de otra

...

Vieja y sabia ave



Ave ingrata que se va



Akane

...

Tengo muy claro que esta es una pelea de honor de hombre a hombre.

En otras palabras



Sr. Saotome

...

Realmente tiene que ser de esta manera?



Ranma está finalmente dejando el nido y a su padre ser un hombre de verdad.





Uf

sizzle  
boil

Estar solo  
no es tan  
malo...

snap  
sizzle

Pero toda  
mi vida  
desde  
que era  
pequeño  
...

Papá ha  
estado allí  
conmigo.

pop  
snap

Te has resfriado Ranma?

Descansa bien hijo

Papá está aquí.

Acunado en los brazos de papá

Tan cálido ...

... hmmm?

Maldición!

Sólo descansaba mis ojos

.....

Papá ...

Creo que todavía es mi padre después de todo.

No recuerdo haber estado bajo una manta.

???







las piedras se caen a menudo en este lugar

Deberías ser más cuidadoso.

Tú...



Me tiraste la piedra en primer lugar!

Padre!



Padre?

Lo siento, sólo soy un útil caminante

Ho ho ho



SPLASH



Por favor llámame

Extraño apuesto misterioso

Nunca sabes cuando rendirte.



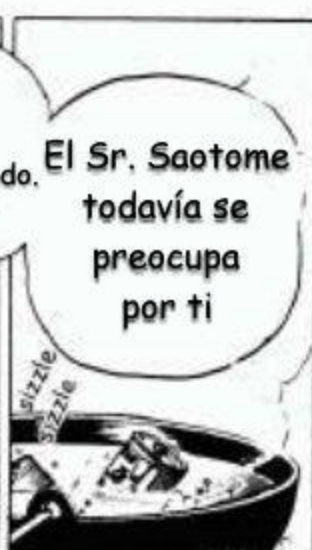
Maldito, ahora mi entrenamiento está estropeado.



Mmm...

-POP-

Muy en el fondo.



El Sr. Saotome todavía se preocupa por ti



Apuesto a que se siente mal solo...

Se siente solo? ese viejo problemático?

Sí



Sé que dijo que no quería que fueras más su hijo.



No obstante, en la realidad, él no puede odiar a su propio hijo

huff

...



Je

Eres  
tan  
ingenuo

Esta es una  
guerra psicológica  
apuntada a romper  
el espíritu lu-  
chador de  
Ranma!



No hay manera  
de que un viejo  
pueda soportar  
perder a su hijo!

Por el honor  
y la dignidad.  
Yo debo ganar  
a toda costa



Wobble  
Wobble



Y como tal,  
continuó.  
Hasta que  
....

Finalmente,  
llegó el día  
cuando padre  
e hijo se  
batirían en  
duelo.



Ok, No hay restricciones.  
Quien gane la primera ronda gana el duelo.

Listos?

Peleen!



Voom-



-Zoom



Maldición!

Ah!

Ranma  
aún tiene la  
ventaja sobre  
su padre!





No  
tienes  
más?

Viejo!

Je Je Je...

?!

Has crecido  
mi muchacho



Así  
que...

Yo, Genma Saotome,  
te venceré sin ningún  
remordimiento!

Qué!



crick  
crack

# PART.3

## LA CUNA INFERNAL

Traducido por: Hikari

Exclusivamente para El Portal de Ramna y Akane

Scans by  
EviNabiki  
& SHADE  
(gurf@erols.com)

Translated by  
Jason Bridgmon  
jbridgmo@du.edu

Original Script by:  
Shih-Schon Lin  
(shschon@iname.com)





JE  
JE  
JE...

Qué aura de batalla tan impresionante tiene el tío Saotome!



Realmente debe querer vencer a Ranma!



Ahora te inclinarás bajo my poder una vez más!



Ataque  
de la cuna  
infernall



Cuna  
infernall?

Qué tipo  
de técnica  
es esa?

Eras  
afortunado  
en aquella  
época...

Qué está  
pasando?

Qué fue eso  
hace un  
momento?

Me dio  
escalofríos  
en la  
columnal





No hay escape!



Aléjate de mí



Ataque de la cuna infernal!

Hey!



Por qué Ranma está tan asustado?

Qué clase de trucos tiene Genma en la manga?

Sus movimientos son tan rápidos que apenas puedo verlos



Cuna  
infernol?

Ese es el  
movimiento  
que estuvo  
entrenando  
por todos  
estos días?



Ranma está  
realmente  
corriendo  
por su vida...

Esa técnica  
debe ser  
realmente  
poderosa!

Qué está  
pasando?

Mis instintos  
me dicen  
que evite a  
mi viejo a  
toda costa...







Es un estancamiento!



Los dos oponentes han estado así por horas!  
Pero ninguno ha dado un buen ataque todavía,  
¿Cuánto tiempo seguirán así?



Tres horas han pasado

Ellos todavía no se han movido...



Aunque no vemos movimientos, ambos lados están...

...luchando con cada parte de sus cuerpos.

Esta puede ser una silenciosa e inmóvil batalla, pero ambos lados están cansándose. así como nosotros de hablar!



Debes mantenerte mirando!

Síp, pero también quiero tomar un baño, Ver la tele, cenar, etc...

Maldito!

Cuál pudo ser su actualización?





Cuánto tiempo va a mantener esta posición?

Incluso no muestra ningún signo de cansancio!



Espera un minuto!

Puede ser...?



Ranma se está moviendo!





Olvidé lo de la pelea

Pero ...



Gracias a ese golpe que me acabas de dar, mis sentidos han regresado!

Ranma!



Eres tú quien me ha despertado

Ah!



Oh no!

No la cuna infernal!

Es muy tarde para ti!





Esta pose es igual a la del panda jugando con la llanta!

Qué tipo de poder podría esta técnica posiblemente poseer...?



Jejejejeje  
jejeejeje  
...

Para!  
me estás  
enfermando!



Ahora lo entiendo!

Entonces el propósito de este ataque es enfermar al oponente!



Creo que voy a vomitar...

Me alegra  
que te  
enfermara!

히히히히히

Y como tu padre,  
siempre estaré cerca  
para dejarte disfrutar  
'La Cuna Infernal'!

Hey! Tú  
dijiste que  
nuestra relación  
padre-hijo había  
terminado!



Aquí viene  
la parte  
extendida!

Vamos  
a  
dormir



Al si-  
guiente  
día

Realmente  
pelearon  
toda la  
noche!

Mientras  
más pelea,  
más fuerte  
me hago!

Cuántas  
Cunas infernales  
has recibido?

Suficientes,  
Ya no  
quiero  
pelear



# PART.4

## EL HOMBRE MARCADO POR LOS PÉTALOS DE CEREZO!

Traducido al español por:  
Carnichan  
(carnichan@123.es)

Translation by:  
MojoBaka  
(mojobaka@bellsouth.net)

Scans by:  
EviNabiki & SHADE  
(gur@erols.com)



ITérmino de la historia!  
SAKURA-MOCHI: Pastelillo  
o panecillo de arroz, relleno  
con una pasta de judías (¿dulce?).  
envuelto en una hoja de árbol de cerezo.

Akane, ¿podrías ir a comprar algunas cosas a la pastelería, por favor?

¡Claro Kasumil!

Signo: Dojo Tendo

Cerrado por el día.  
Disculpe las molestias.

Qué pena, los sakura-mochi (panecillos de cerezo) de aquí son muy buenos.

Señorita, este es su día de suerte.

Justamente tengo los sakura-mochi que una dulce y joven chica como usted necesita.



¿No ha tenido problemas de amor últimamente?!

No.



Oi... Oiga, espere un segundo!

¿Panecillos de cerezo que predicen el amor?!

Exacto.

Primero, usted misma debe hacer estos panecillos y dárselos de comer a su hombre elegido...

Entonces, si ese hombre está predestinado a ser suyo...



¡Ocurre algo asombroso!  
¡Marcas de pétalos de cerezo  
aparecerán en la cara del hombre!



Hmph.  
Qué  
ridículo.

Poncillos de  
cerezo que  
predican el amor...

¡El té está listo!







Entonces, si ese hombre está  
predestinado a ser tuyo...  
Marcas de pétalos de cerezo  
aparecerán en su rostro.

...predestinado  
a ser tuyo...

¿En verdad  
funcionan?!



Algo malo está  
a punto de suceder.  
Puedo sentirlo.

Ranma!

¿Quieres  
algunos  
panecillos  
de cerezo?



¡Quieto ahí!



¡Disfrú-  
talos!

Estos...  
me imagino que tú no...







¡Está bien,  
Ranma!

Te diré por qué  
tienes que  
comerte uno.

¿Panecillos que  
predicen el amor?

Estamos comprometidos  
por decisión de nuestros padres.  
Pero...

Bien...

Exacto.

Qué tal si  
realmente estamos  
predestinados  
el uno para el otro.

¡Estás  
loca?!

¡SI NO ESTAMOS  
PREDESTINADOS  
EL UNO PARA EL OTRO,  
PODEMOS ROMPER  
ESTE COMPROMISO!

OH, AKANE,  
¡ESO NO SERÍA  
FANTÁSTICO?!





Heh.



No lo haré.



¿Por qué te arrepentiste?

Si comiera uno de estos panecillos...



... no sólo estaría jugando con mi destino...

... lo peor sería...



¡QUE REALMENTE ME DOLERÍA EL ESTÓMAGO! ¡PERDÓNAME!



¡VUELVE AQUÍ, RANMA!

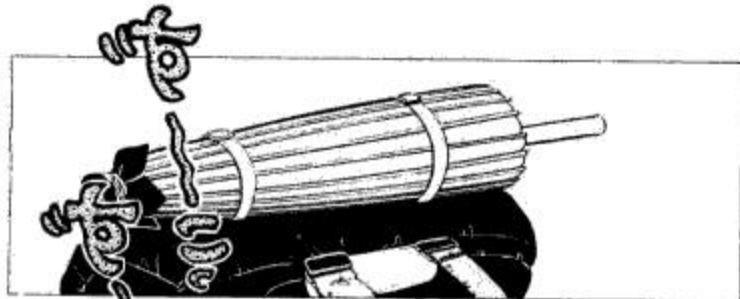


¡Sólo los cobardes huyen así!

Ah, ¡cállatete!



...







# PART.5

Translation by:  
MojoBaka  
mojobaka@bellsouth.net

Scans by:  
EviNabiki & SHADE  
(gurf@erols.com)

## Las Sentimientos De Akane

Traducción al Español:  
Comichan  
(comicores@123.cl)



Hice estas cosas horribles...



Si alguien come uno de estos panecillos de cerezo...



Y si ese hombre está predestinado para mí...  
Aparecerán marcas de pétalos de cerezo...



Si eso es cierto...  
Entonces Ranma  
no está predestinado  
a ser mi compañero.



Sino...



RYOGAI!?

Oh, ¡qué  
brisa tan  
refrescante!



HEY....

Quieto,  
estoy  
pensando.



Saotome,  
¿no puedes  
pensar...



... sin pararte  
en las  
cabezas  
de los  
demás?!





Bueno, ¿vas a comer uno o no?

うん



うん...



¿Para qué?  
Ya conoces los resultados.

うん



Ranma...  
¿hablas en serio?



No importa lo que diga...

Supongo que Ryoga es un mejor hombre que yo.



Cierto.

うん



Al contrario de ti, Ranma, él es agradable, puro y gentil.

¡Crack!  
¡Crack!

Je. Comprendo cómo te sientes, Akane.

Mirándolo bien, en verdad hacen bonita pareja.

¿De qué hablas?

Lo que oíste.

¿AK AKANE DIJO QUE ME AMA?

¿LO DIJO?

¿LO DIJO?

¿LO DIJO?

¡Todavía no lo ha dicho!

Ja, ja, sólo estás molestándome!

おれは  
おれは

Ranma,  
idiota.

No te importo ni un poco.

Ranma,  
¡cobarde!

¿Qué tan difícil  
puede ser comerse  
un panecillo?

Ugh!

AS-  
QUE-  
RO-  
SO.

Huh?

EH??

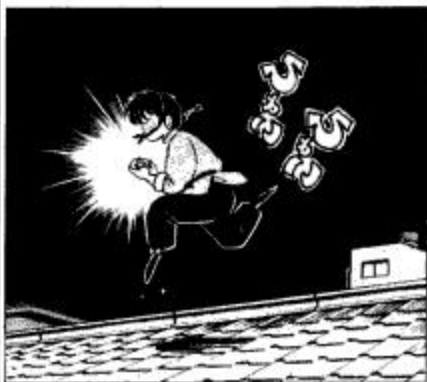
Oh no!

Como no puedo  
estar predestinada  
a mí misma...

¡Obviamente  
una X  
aparecerá!

AAAAAAAhhhh,  
¡Soy una torpe,  
torpe, torpe!

Je,  
torpe...





Estos malditos panecillos...



Voy a...

MAGI SINC



Discreta-  
mente...

KU



¡Acabar  
con esto  
de una  
vez por  
todas!



¡KRANMA, NO ES ESO UNO  
DE LOS PANECILLOS  
QUE AKANE PREPARÓ?!

¡¿VAS A  
COMÉRTELO?!



¡CÁLLATE,  
VIEJO ESTÚPIDO!



おはよう  
おはよう



Je.

Perfecto, aquí  
nadie podrá  
molestarme.

いっち



¡Ahora sí!  
Por fin  
sabré si son  
pétalos...

O si es una X...

ズキ



Uhh...  
no puedo  
comerme  
esta  
parquería

じき



Ra-n-masa!

Akane...



Hmph.  
Debió huir  
de nuevo.

¡Bien!

¡Tendré que  
aprender a  
amar a Ryogal







¡Toma!

Gr-- Gracias...



¡Bueno, te veo luego!



Aprenderé...  
a amar...  
a Ryoga...

Lo oí.  
¡Estoy seguro  
de que lo dije!



Akane dijo... que ella... no,  
no pudo haber dicho algo  
tan maravilloso.

Es sólo un sueño,  
Ryoga Hibiki.  
No te ilusiones.



¡Ah! ¡Espero no  
despertar nunca!

¿Oh, no es maravilloso, Akane? Tu hombre predestinado es tan gentil contigo, ¿no?

Ranma

Ranma....

Sí, y te lo debo todo a tí, por mantenerte fuera de nuestro camino.

Oh?

Hmph. Bueno, has cometido un error.

Cambiarme por Ryoga sólo a causa de unas estúpidas marcas de cerezo.

¡Es porque no las quieres probar!

Dios... ¿Realmente crees algo así?

¿Y qué tienes ahí, eh?

Ups.



NO TE  
ENOJES  
DESPUÉS!



# PART.6

Translation by:  
MojoBaka  
(mojobaka@bellsouth.net)

## Una Tormenta de Flores.

Scans by:  
EviNabiki & SHADE  
(gurf@erols.com)  
Traducido al español por:  
Camichan  
(camicortesi@123.cl)





Si aparecen marcas  
de pétalos de cerezo,  
entonces estamos  
predestinados el uno  
para el otro...



Pero...







heh.



¡Ranma, maldito!  
¡Vuelve aquí!

¡Oh, cállate!

Sigra! Dojo Tenchi.



¡Espejo!



¡Espejo!



¡Espejo!



Marcas de  
pétalos de  
cerezo  
o una X

¿Qué  
es?





Maldición...

¡Las marcas  
desaparecieron  
mientras corría!



HEY!

"Ahh"  
¿Qué?



Marcas de  
pétalos de  
cerezo o X...

¿De qué diablos  
estás hablando?



Diablos,  
eres muy  
ruidoso.

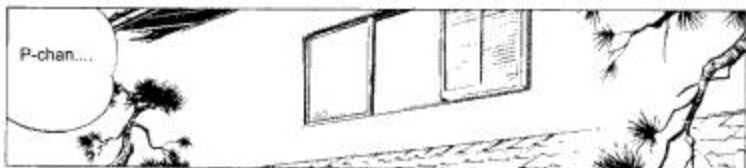
Tranquilízate  
por un  
segundo.



P-chan,  
¿volviste?

Akane...







Aparecieron en su rostro.

Sin lugar a dudas.



Hmph.



Escuché la historia sobre los panecillos de cerezo que predicen el amor.



Entiendo cómo te sientes sobre esto, pero... También tengo un problema importante.

¿Cudi?

Sobre la boda...

¿Debería ser una ceremonia estilo occidental o tradicional?

¿Eh?

¿Eh?

¿Qué crees?

Ven a visitarnos de vez en cuando, ¿vendrás? ¿vendrás?

¿Crees que nos bastará con tener un niño y una niña?

¿Cómo llamaré a Akane?

Un pequeño problema, Ryoga...

Aún no sabemos...

Si yo tuve esas marcas de pétalos o no.

Ja, qué ridículo.

Akane no es del tipo de mujer que iría tras dos hombres, Ranma!

Rrggh....

Tiene razón... Akane definitivamente no es ese tipo de persona

Lo que significa...

Que Akane y Ryoga...

ウウーウー



Será estilo occidental, ¡está decidido!







Los panecillos de Akane  
sabían tan mal que comencé  
a pegarme en la cabeza!

Entonces, justo  
después que Ryoga  
se los comió...

Probablemente  
se golpeó con  
sus pezuñas,



Dejando esas  
estúpidas marcas  
cuando volvió  
a su forma  
humana...



Hmm...

Entonces... A ti...  
también te  
aparecieron  
marcas de pétalos  
de cerezo.



¿Y ahora qué?  
Pensé que  
podríamos  
cancelar nuestro  
compromiso...



¡Idiota!

Mis marcas  
y las de  
Ryoga...



Son  
sólo  
las  
pezufias  
de...

Pero como  
tú tienes  
**TANTAS**  
marcas...

No podemos  
romperlo así  
como así,  
¿verdad?

¡Felicidad!





# PART.7

## EL PRIMER AMOR

## DE LA ANIMADORA



Traducido por: Hikari  
Exclusivamente para El Portal de Ranma y Akane

English Adaptation by:  
Kyle Emmerson  
([kyle\\_emmerson@geocities.com](mailto:kyle_emmerson@geocities.com))

Scans by:  
EviNabiki  
& SHADE  
([gurf@erols.com](mailto:gurf@erols.com))



Hey Ranma!

Oíste? Se está llevando a cabo el juego interescolar de volleyball femenino...

...Akane está jugando...  
Quieres ir y echar un vistazo?

Para qué?

Si Akane está jugando, seguramente ganaremos...

Rayos...



Me estás diciendo que no deseas ver a Akane practicando deportes con esos shorts deportivos ajustados?

Refresca mi memoria, QUIÉN quiere ir a ver el juego?



Hey muchachos! Adivinen qué?

ZOOO!!!

Estamos perdiendo!



Ah?









Lo has  
eludido  
muy bien!

TWIRL! TWIRL!

Un  
punto  
más!

Un  
punto  
más!

S-E-I-S-  
Y-U-NI  
Senssss-  
seisyun!





Espé-  
rate un  
segundo!

Por qué esta-  
bas noqueando  
a las de nuestro  
equipo?



Yo  
sólo  
animaba!

Qué  
pensabas  
que estaba  
haciendo?



Crees que  
Furinkan puede  
ser derrotado  
con ese truco  
barato?!

A qué te  
refieres?

Vamos!  
Sensss-  
Seisyun!

Ah,  
mira.

Gana-  
mos.





Tenemos un ganador!  
 Secundaria Seisyun, 15 puntos.  
 Furinkan Cero!



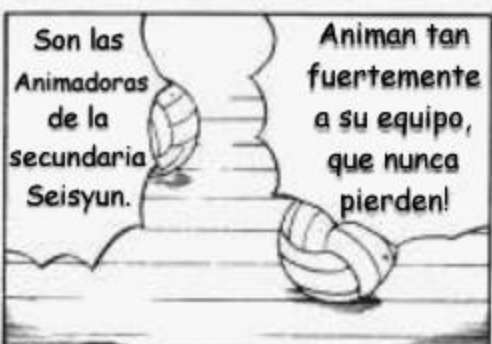
Ah?



Esas Animadoras lucen familiares!

Las reconozco!

GASPI!



Son las Animadoras de la secundaria Seisyun.

Animan tan fuertemente a su equipo, que nunca pierden!



Esa es su líder Mariko, la heredera de la escuela de artes marciales Animadoras (NdT: 6)

Sí! soy super famosa!



Artes Marciales Animadoras?

No!

No...

Estuve horrible!

Por favor Akane, no llores...

No...  
No...

Ranma, tú eres su prometido... trata de animarla!

Mmm...

Deberías abrazarla y dejarla llorar en tu hombro. Eso sería lo correcto!

Yo no voy a hacer eso!

Oh Akane Tendou!  
Puedes llorar en mi hombro!

GRAB!  
GLOMP!

URK!



Hola,  
Marikol!

Ah, No es nada...

Qué te pasa?



Chicas, han notado que ella siempre está como llovida del cielo después de un juego?

Oh sí!

De verdad?



Las Victorias de Seisyun...

Es como, mi D-E-S-T-I-N-O siempre ganar...



Pero, hay algo totalmente perdido...



El  
Amor



Si  
sólo...

algún sexy  
galán llegara  
a mi vida...



(LONK!)

Aah!  
Mariko!



Te he cau-  
sado una  
herida...

UHE...  
WAZZAE...  
MAMMY?

THROB!  
THROB!

Aquí.  
Lo  
siento

MI  
MI



Es la primera vez que recibo amabilidad de parte de un hombre!

SIGH...

Es... mi primer amor!

SHAKE  
SHAKE



Al  
siguiente  
día...

RUMBLE



Qué suerte  
la mía! Ser  
cogida fuera  
cuando  
llueve...

CLIPCLOP  
CLIPCLOP  
CLIPCLOP  
CLIPCLOP  
CLIPCLOP

Ah?



Te he estado  
esperando  
mi diosa de  
la trenza de  
cerdito!



No he  
venido  
a verte,  
idiota!



Tengo  
que decirte  
algo...



Nosotas somos  
el equipo de  
animadoras de  
Kuno Tatewaki

Woah!  
Anima-  
doras!

Ah!  
Un club  
de  
Kendo!

Es ella...

Así que,  
Quién  
eres tú  
para Tate-  
waki?

Una  
enamo-  
rada!

Retrocede,  
idiotal

La que  
hizo llorar  
a Akane  
ayer...





# PART.8

Traducido por: Hikari  
Exclusivamente para El Portal de Ranma y Akane

# ANIMANDO POR AMOR



Scans by:  
EviNabiki  
& SHADE  
(gurf@erols.com)

Translated script by:  
Shih-Schon Lin

English Adaptation by:  
Kyle Emmerson  
(kyle\_emmerson@geocities.com)

Esperen un segundo...  
Qué dijeron?

Es Verdad! Oí  
que Ranma retó  
a esa animadora a  
algún tipo de  
competición!

En un equipo  
de animadoras?  
Esto TENGO  
que verlo!

YEAH!

YEAH!

Ja!

SWOOSH!

SWOOSH!

SWOOSH!

TMP TMP  
TMP TMP

SWOOSH!

SWOOSH!

HMPH

SWOOSH!



Chica de la  
Trenza de  
Cerdito!

Me con-  
mueve tanto  
que hagas  
me animes!



STAB!

TAPPLCI!

Maravilloso  
Control...

En tus  
sueños,  
Kuno...

WOW!

"APPLAUD"



Mantente  
de pie!

Tatewaki!  
Yo te  
apoyaré!

KER-SMACK!

ZOOOON!

Tú...

SWELL

Soy la líder  
del equipo  
de animadoras de  
la Secundaria  
Seisyun...

Mi nombre  
es Mariko  
Konjou...



La fuerza  
oculta en mis  
porras por  
Tatewaki  
tienen un  
origen...

AMOR!

Utilizaré toda mi  
sonrisa y adorable  
voz para animar-  
le!

Estás  
sugiriendo  
que no hay  
amor en mis  
porras?





Entonces  
cierra los ojos  
y prepárate  
para recibir...

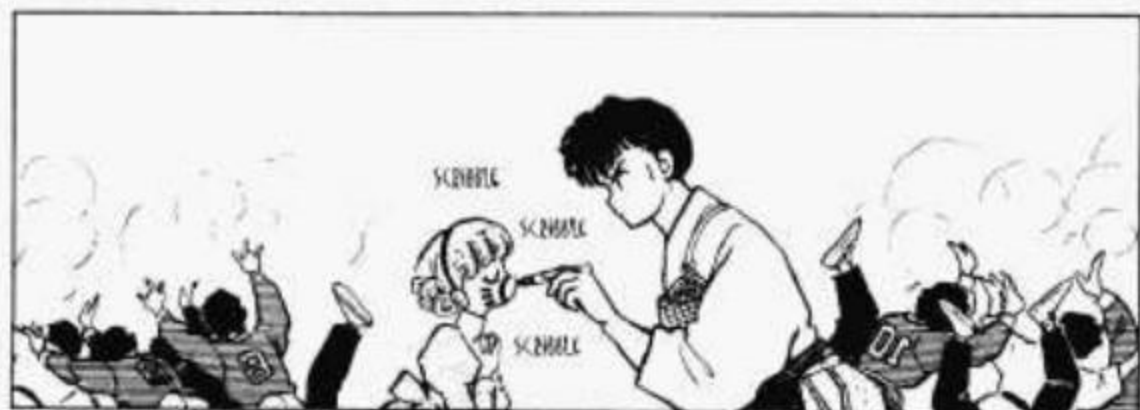
THU-THUMP  
THU-THUMP



OH...



GASP!



Eres TAN  
gracioso  
Tatchan!

Sólo una  
inocente y  
pequeña  
broma!

Ella se está...  
riendo por ello!



Realmente **ESTÁ**  
enamorada de  
Kuno!





Yo  
amo a  
Tatewaki  
Kuno!

WHOOSH!

WHOOSH!

WHOOSH!

BANG!

POW!  
SMASH!



Viste eso?!

WHOA!

Derrotó  
fácilmente a  
todos los mejores  
peleadores de la  
Escuela!



Totalmente!

ITEM UNO  
KENDO --->

En las Artes  
Marciales Animadoras,  
hemos tenido que  
dominar cada deporte!  
cada técnica de pelea  
conocida para derrotar  
al contrario!

ITEM DOS --->  
FUTBOL SOCCER

ITEM TRES  
<---BOXEO

Así que  
fue así  
...

Como ella  
venció a  
Akane...

Ranma!

Tienes que  
abandonar  
el duelo...

Que seas bueno en las Artes Marciales ...

No significa que ganarás...

Akane...



Para derrotarla, tienes que pasar por un infierno...



A qué te refieres con 'Infierno'?



Mira a Kuno!



Yo... siento que las porras me hacen más fuerte...

Dame una K!  
Dame una U!  
Dame una N!  
Dame una O!



Mariko  
Konjou!

Acepto  
tus porras  
de amor!

SOS!  
SOS!

Woah!  
Mírenlo!

Él luce co-  
mo si pudiera  
conducir un  
ejército!





Vamos,  
Vamos  
Tatewaki  
Kuno!

CHEER!

CHEER!

BLOOM!

BLOOM!

WHOA!

Se puso  
de pie  
otra vez!



Umm



Si  
planeas  
vencerme...

...tienes  
que amar  
a Tatewaki  
más que yo!

Grrr...

POW!



Bien!  
Sólo  
mírame!

Ranmal  
No!

WHA?!!



Yo realmente  
espero que él  
no esté perdiendo  
la cabeza...

Piensa  
de 'quién  
estás ha-  
blando'...



Ranma,  
por favor  
reconsidéralo...

Oh,  
Déjame  
solo...

El día del  
duelo es el  
del Torneo  
de Kendo...

Lo que te deja  
menos de una  
semana para  
entrenar!

Y además,  
Cómo puedes  
enamorarte de  
Kuno tan rápido?

El tiempo  
no significa  
nada para  
el amor...



Oíste eso papi? Ranma se ha enamorado de Kunochan...

Ranma!  
Cómo osas echar a un lado a tu prometida!



Yo manejaré esto papi...



Bien...



En cualquier caso, trata y mantente fuera de esto...

Esta es mi pelea y tengo que ganarla...



Idiota ...

Incluso si ganas, no hay gloria para ti...



GRZZ...

Qué...?



Dame una K!  
Dame una U!  
Dame una N!  
Dame una O!

**TA-DA!**

Voy a  
ganar esta  
competencia  
no importa  
cómo!

Tienes  
que estar  
bromean-  
do!



Oh, chica  
de la trenza  
de cerdito,  
mi amor  
por ti es--

**GLOMP!**



**PUNTI!**

Creo que  
algunas  
prácticas  
extras no  
estarían  
de más.



Buenas  
Noches  
Tatchan!

Te amo  
más que  
nadie  
en este  
mundo!



# PART.9

# VICTORIA DE AMOR?!

English Adaptation by:  
Kyle Emmerson  
(kyle\_emmerson@gcoocities.com)

Scans by:  
EviNabiki  
& SHADE  
(gurf@erols.com)

Script Translation by:  
Shih-Sehon Lin

Animar  
es amar

'''

Así que para ganar,  
tengo que amar a  
lo que animo,  
Debo dejar fuera  
de juego a Mariko!

La razón  
para  
las porras:  
Kuno  
Tatewaki



Oh,  
Kuno  
cariño!

PANT  
DANT  
PANT





Ah!  
Mi chica  
de la trenza  
de cerdito!

Tomal!  
Una mejor  
toalla  
esfuerzo  
tejida a en el  
mano! torneo de  
Kendo dentro  
de tres  
días?

**GAZE**

Claro que  
lo haré, mi  
chica de la  
trenza de  
cerdito...



Incluso  
hice esto  
para ti!

Un al-  
muerzo  
sólo  
para ti

Un amuleto  
de una capilla  
y una botella  
de agua...

**GAZE**

Un suéter  
hecho a mano.  
Una carta de  
amor... Oh, esta  
bufanda  
también!

**CLUTTER**



Adioóos  
Kuno  
cariño!

Te  
amo!

**CLUTTER**

Espera!

Todos estos  
regalos, aunque  
mi magnificencia  
los merece...



Deseo  
saber,  
mi amor...

Debo preguntarte algo que para mí es difícil de comunicar...

que estés yéndote tan rápido... significa que deseas estar lejos de mí?

Uh!

U  
R  
K!  
L  
O  
O  
M

Oh, no, Kuno cariñol! Debe ser tu imaginación!

De verdad?

Lo sabía!

Eso significa...

Que podemos tener una cita por fin!

T  
A  
D  
A!

Ven, mi chica de la trenza de cerdito, así podemos 'rasgar al pueblo'!

Ranma ...



Él está haciendo todo esto sólo por vengar mi honor...



No puedo dejarle hacer esto solo!



Me haré parte de esta competencia también!



Umm, No tendrías mejor suerte cocinando? Aka-ne?

Oh, Cállate!



He  
llegado!



Ranma,  
Te ves  
tan feliz!

Así que  
tuviste una  
buena cita  
con  
Kuno-chan,  
es eso?

Jajajaja  
jajaja!



Jeje..

Giak.



Pero mi amor,  
estrechar manos  
en el cine  
será la prueba  
de nuestro amor!

Vamos sin  
presiones!



Creo que  
un beso de  
las buenas  
noches sería...

He aceptado  
todo cuanto he  
podido soportar,  
y no puedo  
soportarlo más!

Fue tan asqueroso, creo que voy a vomitar!

TWITCH!  
TWITCH!

Oh, por dios!

Bueno, todos tienen que tener su límite...

No importa cuán duro lo intentó Ranma, No hubo manera de que él pudiera enamorarse de Kuno...

Entonces, el día de la competencia...

FURIKAN VS. SEISYUN  
EL CAMPEONATO DE KEN  
DEL SIGLO!

A quién le importa el Torneo de Kendo? Yo quiero ver la contienda entre animadoras!

WooHoo!

Ambos lados van a animar a Kuno?!

CAMPEONATO DE KENDO INTERESCOLAR

Hoy es el día en que capturaré el corazón de mi Tatewakil

Sip!

GO!

YEAH



Hey,  
Mariko!

Oh,

Es el equipo  
de Kendo de  
la Secundaria  
Seisyun...

Que es eso que  
oí de que tú estarás  
animando a ese fulano  
equipo de Kendo

SOB  
SOB

Hey, si tú  
animas a Kuno,  
quién nos animará  
a nosotros?

No se  
preo-  
cupen!

Yo también  
animaré  
a nuestro  
equipo!

Tomen  
algunos  
bocatas!

Genial!  
Gracias  
preciosa!

MUNCH  
MUNCH  
MUNCH

Sí,  
esto está  
bueno!

Aaah!  
Pócima  
paralizante!

URK!

Olvídenme!



Mariko,  
debo darte  
las gracias...  
Pensar que  
irías tan lejos  
por animarme

Es realmente  
honorable!

**BLOOM**

Oh, Tatewaki,  
entiendes ahora  
cuán importante  
eres para mí?

Hey,  
Kunoi! La com-  
petencia  
está co-  
menzando,  
estás listo  
o qué?



Qué truco  
tan sucio!  
llamas a  
eso animar?!



Ah?

Estoy deseosa  
de hacer lo que  
sea para hacer  
segura la victoria  
de mi Tatewaki...

Ese es el  
espíritu de la  
animación... Si  
no estas deseosa  
de hacer eso,  
entonces deberías  
perder!

Ahora que  
la Secundaria  
Seisyun está  
fuera del  
camino...

Entonces  
todo es  
entre tú  
y yo...



Toma  
esto!

Hya!





Hah!



Oh, chica de la trenza de cerdito! Tú realmente me--



No puedes ver que estoy ocupada?!



Hey, miren! El espíritu de lucha de Kuno está bajando!

Es culpa de Ranma! Ella lo pateó!



Entonces, eso significa que ella no se ha enamorado de Kuno todavía!

Sus ventajas están bajando!

Grr...

**RAH!**  
**RAH!**

T-A-T-E  
W-A-K-I!  
T-A-T-E  
W-A-K-I!

Levántate  
y recibe el  
poder de mi  
amor!

Ataque  
del pompón  
del amor!

**PING!**

**FWOOSH!**

Está escon-  
diendo su  
cuerpo en-  
tero en el  
pompón!

Vamos!





Patada  
eliminadora  
de la Rival  
en el Amor!

**FWOOSH!**

**KICK!**



Santo...!

**WHOA!**

De dónde  
sacó  
ESO?!



**PONG!**

**TOSS!**



**KA BOOM!**

Qué?

Fuegos  
artificiales  
en los  
pompones?



El cielo...  
Está centelleando!

Confesión  
de amor!

Fuegos  
artificiales en el  
pompón!

Ella atacó  
a Ranma y  
animó a Kuno  
al mismo tiempo!



Qué  
ataque  
en combo  
tan impresionante!



Rayos!

No hay forma  
de ganar esto  
sólo con Artes  
Marciales...

Pero tengo que  
hacer lo que  
pueda para  
ganar esta  
competencia...

Entonces  
qué  
puedo  
hacer?



Hay una  
sola manera  
de hacer esto,  
Ranma...

Sólo una  
manera de  
ganar la  
competencia  
sin enamorarte  
de Kuno...

# PART.10

## AMOR UNIFORMEMENTE IGUALADO



English Script:  
Shih-Schon Lin

English Adaptation by:  
Kyle Emmerson  
([kyle\\_emmerson@geocities.com](mailto:kyle_emmerson@geocities.com))

Scans by:  
EvlNabiki  
& SHADE  
([gurf@erols.com](mailto:gurf@erols.com))

*Traducido por: Hikari  
Exclusivamente para  
El Portal de Ranma y Akane*

Tiene que haber una manera de ganar....

**YEAH!**

Otra forma que no sea enamorándose de Kunol

Sí, Ranma...  
**HAY** una manera...

Hay una manera más fácil de ganar la competencia  
....

Mariko  
NUNCA  
pierde!

Kuno!  
Kuno!  
Vamos,  
vamos!

TA  
DÍA!

SHOOOO

Aquí está  
la prueba  
de mi amor!

Explosión  
de cartas  
de amor  
de la chica  
inocente!

Qué? Cartas de  
amor están  
saliendo de  
sus pompones!

Puede ser?  
Todas estas  
cartas de amor  
están dedicadas  
a mí!

BLOOM!  
BLOOM!

FLUTTER  
FLUTTER  
FLUTTER  
FLUTTER

Wow! Miren  
todas esas cartas!  
Cómo pudo  
realizarlas aquí?!

No hay  
forma de que  
pueda igualar  
su amor...

...GRRR

En ese caso,  
tendré que  
utilizar mi  
último  
recurso...

Toma  
esto!

Ataque  
General del  
Fuego  
del dulce  
recuerdo!

FWOOSH!  
FWOOSH!  
FWOOSH!

Qué?!

Ranma  
todavía te-  
nía algo ba-  
jo la manga!



Fotos de la chica de la trenza de cerdito? Debo estar en el cielo porque veo un ángel!

BLOOM!



Tatewaki! No!





Je.

Grr...

Mwahahaha!  
Pobrecita  
Mariko...

Parece que  
Kuno todavía  
está prendado  
CONMIGO!

OH OH OH OH  
HO HO HO HO  
HO HO HO HO!

POR QUÉ?



Podrá ser?  
Soy una total  
rastrera para  
Tatewaki?

Lo amo  
demasiado,  
pero...

...HUH?...

No puedo  
maldecirlo  
por ello...

Es mi culpa  
si este amor que  
yo siento es sólo  
una fugaz  
vanidad...

Todavía  
quiero  
agradecerte,  
Tatewaki...

Me has  
dejado tan  
buenos  
recuerdos...  
que los apre-  
ciaré por  
siempre!

Ummm...  
Es esto  
real?

CHATTER

Si ella aprecia  
ESOS recuerdos,  
yo odiaría ver cuán  
malos son sus  
recuerdos...



Adiós,  
Tatewaki!

**TOMP!**

Mariko de  
verdad se  
está rindien-  
do?!

De  
verdad  
lo está  
haciendo?

**GASP!**



**Gané!**



Por favor  
Espera!

No deseo  
que te  
vayas...

**GRAB!**

**THUD**



De  
verdad?

Tu inocencia y  
pureza han  
tocado mi  
noble corazón.

**BLOOM!  
BLOOM!**



Kuno!  
Maldito  
infiel!



Bien!

Estamos  
aún en  
contienda!

AAGG

Grr!

Para atrapar el  
corazón de un  
hombre, primero  
debes ponerlo  
en libertad!

Esta es mi  
última técnica!  
El Bumerang  
del amor!

GASP!

Chica de la trenza de cerdito... Si no comienzas a mostrar tu verdadero amor, tu estatus como mi enamorada disminuirá ante el público...

Y cuando eso pase, yo...



TWITCH!

Tu enamorada?



POW  
POW  
POW

Hey, miren!

GLOOM!

Kuno está decayendo otra vez!

No sirve ...

Sin amor, mis porras no tienen efecto alguno...



SIN AMOR VERDADERO, NINGUNA PORRA PUEDE ALCANZAR EL CORAZÓN DE TU OBJETO...

# SSCRACK!

Primer golpe! Seisyun tiene un KO!



Ah?



# GASP!

Es el equipo de Seisyun!

Todavía están peleando?



# PILE!

Y... Furinkan  
está  
PERDIENDO?

Yo soy eficiente,  
Yo paralicé al  
equipo completo!

Así que,  
de dónde vino  
ESTE chico?  
Y cómo se  
recuperó?

Nadie en  
nuestro  
equipo es  
ASÍ de  
buéno

Los equipos es- Quien  
tán iguales ahora, quiera  
La competencia que sea  
final: Tatewaki ese chico  
Kuno Vs.... ...

Si Kuno  
pierde ante  
ese chico,  
eso significa  
que...

Oh, Significa que  
no! Furinkan  
perderá la  
competencia!

Así que, tú osas retarme? Ese error evidenciará lo que será tu destrucción...

**SHINE!**

Miren! Él revivió instantáneamente!

Peleen!

No necesito más que un segundo para hacer que te arrodilles!

Dadadadada  
dadadada  
dadadada  
dadadada!

TCHK!

TCHK!

TCHK!  
TCHK!  
TCHK!

Ah!!

Ah!!

Ese chico  
nuevo de  
Seisyun es  
realmente  
bueno!

Le está  
dando pelea  
a Kuno!

Los enemigos  
de Tatewaki  
también son  
los míos!

Cómete mi  
cortador  
aereo!

DING!

WOOOSH!



Qué  
significa  
esto?



Tú lo  
dijiste,  
Mariko...

Animar es  
amar. Entonces,  
si yo hallo  
una motivación,  
alguien a  
quien ame...

Yo  
puedo  
animar,  
verdad?

Bueno, Está bien!  
Desde este  
momento yo  
lo amo a EL!



Ahora po-  
demos pelear  
igualadas,  
Mariko!...

Si hallas  
una forma  
de ganar,

Te mostraré  
el verdadero  
secreto de las  
Artes Marciales  
Animadoras!



# PART.11

## AMOR REALMENTE INTENSO!

Traducido por: Hikari  
Exclusivamente para El Portal de Ranma y Akane



Scans by:  
EviNabiki  
& SHADE  
(gurf@erols.com)

English Adaptation by:  
Kyle Emmerson  
(kyle\_emmerson@geocities.com)

Qué?  
Ranma ha  
dejado de  
animar a  
Kuno?

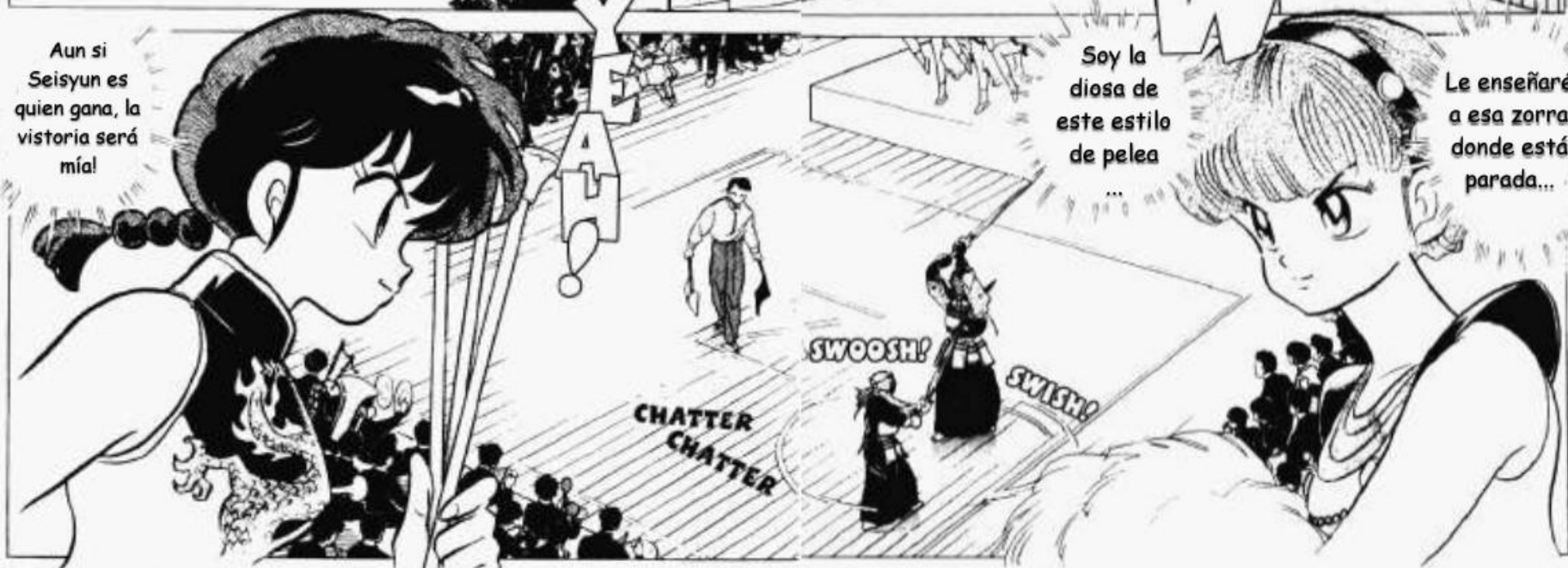
CHATTER  
CHATTER

Es aún peor!  
Al parecer ahora  
está animando  
a Seisyun!

Aun si  
Seisyun es  
quien gana, la  
vistoria será  
mía!

WOOOOO  
Soy la  
diosa de  
este estilo  
de pelea  
...

Le enseñaré  
a esa zorra  
donde está  
parada...



Experimenta la  
derrota completa  
con las manos de  
Tatewaki Kuno!

**KRAK!**  
**KRAK!**  
**KRAK!**  
**KRAK!**  
**KRAK!**  
**KRAK!**

Cortador  
Aereo!

**FWISH!**  
**FWISH!**

Pelear con Kuno  
y defenderse de  
las batutas al mismo  
tiempo es imposible!

No por  
mucho  
tiempo!

**FWOOSH!**

**CLICKETY**  
**CLACK!**



Golpe para Seisyun!

No!  
Eso está muy mall

Buen estilo, Mariko  
Ese era mi "Ataque en avalancha de las batutas acumuladas"...

Calculé cómo movías tus batutas, Mariko!

Qué?



Cortador Aereo!

Cuántas veces más tendré que hacer esto?



**SWOOSH!**

Ataque especial  
de la Escuela  
Konjou de Artes  
marciales Ani-  
madoras!

Técnica  
de la batuta  
demoledora!

Aah?!

**SWACK!**  
**WOOOOP!**

Su bauta!  
Se expandió!

**GASP!**









No si tengo  
que hacer  
cualquier  
cosa!

**LEAP!**

Ataque de  
la trompeta  
destructora  
de tímpano!



Qué buena  
formación!

Hacen un  
gran equipo!



Jajaja!  
Claro  
que sí!

Hemos estado  
enamorados  
desde la primera  
vez que nos vimos!



Él...

La  
rechazó?





Atrápala!



OOF!



Sabes ...

Es fue muy torpe de tu parte ...



Él... la golpeó?

Él ha sido muy susceptible al enojarse por ser llamado torpe...

Quién es?

GASP!


Ese fue el  
peor despliegue  
de afecto que  
jamás haya  
visto...



Y tú pensabas que  
podías interponerte  
ante mí y mi amor  
por Tatewaki?

RAH!  
RAH!  
RAH!

Hey!  
Yo nunca dije  
que amaba al  
baboso! Además,  
TÚ no tienes  
mucho tiempo  
conociéndolo!



Ataque especial  
Konjou de pompón  
de alfileres!



**TCHING!**



Qué?!

Las cuerdas  
del pompón se  
convirtieron  
en agujas!

Ataque final  
Kenjou de la  
bomba de  
alfileres  
veladores!

**SHRED!**



Es...

Es como  
una  
sierra!

**GASP!**



WHOOSH!

No!

GASP!

WHUMP!



Ahora  
no!

FWOOSH!

No puedes  
rendirte cuando  
estás tan cerca!



Vamos!  
Levántate!

Te  
amo!

GRAB!







